



Precios: Colonia 15 pts.-Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada, 25 pts. al año.

Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

## W. A. MORITZ

SANTA ISABEL - SAN CARLOS - BATA

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN, MERCEDES,  
FINCA NUEVA Y BALOMBE.

### IMPORTACION Y EXPORTACION

REPRESENTACIONES:- Camiones y Coches marca "Chevrolet"  
Neumáticos y Cámaras de aire "Goodyear"  
Gasolina Petróleo "SHELL"

AGENTE DE LA

WOERMANN LINIE

NELSON & MORITZ

Hamburgo: Schauenburgerstr, 1

W. A. MORITZ, S. A.

Barcelona: Vía Layetana, 28.



ALMACENES

**M A D R I D**

---

**DAVID NAUFFAL**

---

---

SANTA ISABEL DE FERNANDO POO.

SUCURSALES EN: BATA, RÍO BEITNO Y EBEBIYIN

*ALMACENES MADRID.*

---

Grandes existencias de toda clase de tejidos de lujo y económicos, y en confecciones para *Señoras y Caballeros.*

*ALMACENES MADRID.*

---

*Sedas, Hilos, Lana, Algodón, Cintas, Perfumeria, y otros muchos artículos.*

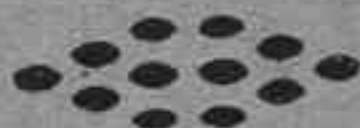
*ALMACENES MADRID.*

---

Procedencia directa de las mejores fábricas y depósitos de Europa, de las más selectas novedades.

---

**PRECIOS MODERADOS**



# PANIFICADORA S. HONORATO

DE

MIGUEL SERRA PARERA

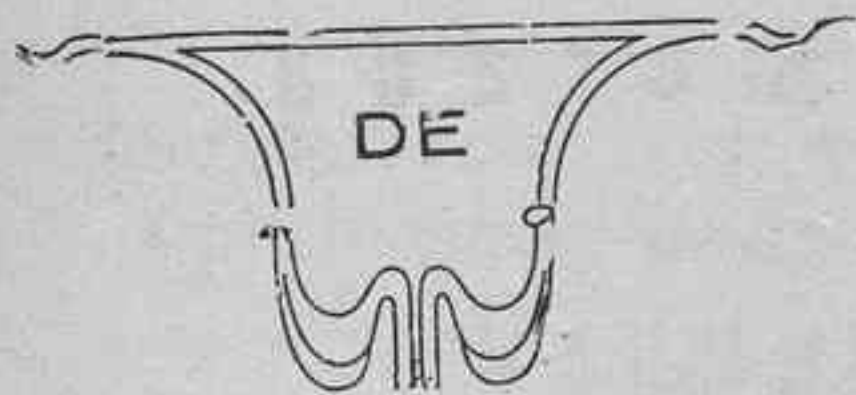
PAN ESPECIAL PARA FINCAS

CALIENTE a las 6 y a las 10 de la mañana y a las 5 de la tarde

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

REPARTO A DOMICILIO

## FINCA SAMPAGA



Doña Antoñita Llorens



Fernando Poo

## Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

Cía COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

J  
A  
B  
O  
N



J  
A  
B  
O  
N

DEPOSITOS:  
SALVADOR SENDRÓS

San Carlos  
BATA  
RIO BENITO  
KOGO  
Las Palmas

WOERMANN y Cía.

Pérez y Cía.

# PIZARRAS PARA SECADEROS DE CACAO Y CAFÉ

Hijos de Juan M. Sarasola. ISASONDO (Guipúzcoa)-ESPAÑA

UNICO REPRESENTANTE PARA TODA LA GUINEA

## CASA AMILIVIA

Precios sin competencia-La mejor pizarra en escuadría y labrada.

Ventas directas

—CONSULTAR PRECIOS—

# VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.

Fabricación Esmerada

DE

# ACEITE DE PALMA NEUTRO

Obtenido por métodos ajustados a la más estricta técnica, con maquinaria adecuada a las exigencias de la más irreprochable fabricación; ofrecemos un ACEITE purísimo sin olor ni sabor extraños y completamente NEUTRO.

Dirección BOKOKO (Fernando Poo.)

## BAR-FONDA

DE

### ANASTASIO REDON

Situado en el mejor lugar de la bahía de San Carlos.

Habitaciones individuales y para matrimonios, con agua corriente y luz eléctrica en todos los cuartos.

El total de habitaciones disponibles son doce.

Precios los más económicos, dadas las actuales circunstancias.

## FRANCISCO DA SILVA JUNIOR

CONSTRUCTOR DE OBRAS

ESPECIALIDAD EN SECADEROS

REPRESENTANTE: SIMOES BAIÃO

SANTA ISABEL

# THE AMBAS BAY TRADING COMPANY

LIMITED

Casa fundada en 1888

## FERNANDO POO

Santa Isabel - San Carlos

---

EXPORTADORES DE PRODUCTOS DEL  
PAÍS E IMPORTADORES DE TODA CLASE  
DE ARTÍCULOS NACIONALES Y EXTRANJEROS.

---

Representantes con existencias de Gasolina, Petróleo y  
Lubrificantes de las acreditadas marcas propiedad de la

### VACUUM OIL COMPANY

---

FORD.

PETTER.

BURMA CANDLE C.<sup>o</sup>

GENERAL MOTORS.

ELECTRO/LUX

PHILIPS.

GRAMOPHONE C.<sup>o</sup>

(INGLATERRA)

Coches y camiones 8 cilindros

Motores fijos y de marina.

Velas.

Frigidaires ELECTRICAS

Refrigeradores (NEVERAS)

funcionando con petróleo.

Aparatos de RADIO.

Aparatos de RADIO, GRAMOLAS,

Discos LA VOZ DE SU AMO.

---

CONSIGNATARIOS DE LOS VAPORES DE LA  
AMERICAN WEST AFRICAN LINIE  
BARBER STEAMSHIP LINES INC.

---

AGENTES GENERALES PARA FERNANDO POO Y GUINEA ESPAÑOLA  
DE LA UNION MARINE ASSURANCE COMPANY  
(SEGUROS MARITIMOS)

REPRESENTACION EN BARCELONA  
AFRICA & EASTERN (SPAIN) LTD. VALENCIA 231.

Filial de la «THE UNITED AFRICA COMPANY LTD». con casa  
propia en los principales mercados mundiales.

RAFAEL MUR GUERRA

SUCESOR DE

JOSE PUIG MAYOL

DROGUERIA EN GENERAL

—PINTURAS—

**LOZA SANITARIA**

Santa Isabel, APARTADO 27

TELEFONOS 15 y 80

Fábrica de hilados de algodón

y

tejidos de lino y algodón en

CAPELLADES

**GUASCH HNOS.**

ESPECIALIDAD EN

Pañolería de bolsillo y lienzos

Alta San Pedro, 72 y 74.

Teléfono, 833. S-P.

Dirección Telegráfica: "CADES"

BARCELONA.

**SANTOS Y PINTO LTDA.**

SANTA ISABEL - BASUPÚ

CARNICERIA-FABRICA DE HIELO

COMERCIO EN GENERAL

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA  
PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Precios: Colonia 15 pts. Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada 25 pts. al año  
Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

**SUMARIO.** Portada: Esquela de D. Manuel Pascual del Pobil - La Santísima Virgen del Carmen y su Escapulario—Nuestro Aniversario (16 de julio de 1849) Nuestros grabados; Exmo. D. Francisco Franco y el Estandarte de Ntra. Señora del Carmen—Poesía a D. Calvo Sotelo ¡Presente! (en su III Aniversario)—“The Universe” y los católicos ingleses—Bitter—Kola—Noticias de la Colonia: de Sta. Isabel; Del Continente: Bata y Evinayong.



Rogañ a Dios en caridad por el alma de

## D. MANUEL PASCUAL DEL POBIL

Teniente de complemento del Cuerpo de Artillería, fallecido en Calatayud el 19 de mayo último a consecuencia de un acto del servicio.

**R. I. P.**

Su afligido primo D. Carlos Pardo, Comandante del Crucero Auxiliar «MALASPINA» y sus compañeros y amigos al participar a V. tan infausta noticia, suplican a sus amistades asistan al funeral que por el eterno descanso de su alma se celebrará el día 20 de los corrientes en la Sta. Iglesia Catedral, a las ocho de la mañana; por cuyo favor le quedarán sumamente agradecidos.

# La Santísima Virgen del Carmen y su Escapulario

Hoy celebramos la popular y sentidísima fiesta de nuestra Señora del Carmen, una de las advocaciones que más místicamente ha logrado apoderarse del sentimiento cristiano: celebramos y solemnizamos en el día de hoy una de las más estupendas misericordias de la que es Reina y Madre de misericordia, vida, dulzura y esperanza nuestra; la incomparable y altísima misericordia, que se encierra en el santo Escapulario del Carmen, que es una de las prendas de amor más grande y singular que perpetuamente nos da el maternal Corazón de la Virgen Santísima: al mirar a la Sma. Virgen del Carmen, instintivamente se nos va el alma y el corazón a su santo Escapulario, que es prenda de salvación.

He aquí las dulcísimas, amorosas y celestiales palabras, que a San Simón Stok dijo la Sma. Virgen, cuando para él y para todos los cristianos trajo de cielo el Escapulario del Carmen e hizo entrega del mismo al Santo para la salvación de innumerables almas: "Recibe el Escapulario de tu Orden en prueba de mi especial benevolencia y protección y para que sirva de privilegio a todos los Carmelitas. Por este vestido o librea se han de conocer mis hijos y mis siervos.

En él te entrego una señal de predestinación y una como escritura de paz y de alianza eterna y una defensa en los peligros. El que tenga la dicha de morir con esta especial divisa de mi amor, no padecerá el fuego del infierno."

Tales son las palabras y las promesas de la Sma. Virgen; de las cuales claramente se deduce, que el santo Escapulario.

## I

*Es señal de especial benevolencia y protección por parte de María Santísima.*

## II

*Es privilegio para todos los Carmelitas, es decir para todos los que llevan impuesto el santo Escapulario; porque aunque los hermanos mayores entre los Carmelitas son los religiosos de la Orden del Carmelo, también son verdaderos Carmelitas todos los fieles cristianos a quienes haya sido impuesto canónicamente el santo Escapulario.*

## III

*Item más: es escritura de paz y de alianza eterna y escritura firmada, rubricada y sellada nada menos que por la misma Reina de los cielos.*

## IV

*Es también el santo escapulario del Carmen el vestido librea por la que son conocidos los siervos y los hijos de la Virgen.*

## V

*Es además una valiosa defensa en los peligros de la vida.*

## VI

*Es finalmente el santo Escapulario señal de predestinación, porque cualquiera que tenga la dicha de morir con esta especial divisa del amor de la Sma. Virgen, no padecerá el fuego del infierno.*

Ahora bien, lector amigo: aunque no tengas más que una chispa de fe, ¿serás tan necio en vista de tales y tan inefables promesas de la Virgen) que no te apresures a pedir sin pérdida de tiempo a quien te lo pueda imponer canónicamente, que te imponga en cinco minutos el santo Escapulario del Carmen a fin de que en ti se cumplan todas esas promesas de la Virgen, especialmente la máxima y principal de todas ellas, la que tan clara y distintamente se refiere a la salvación eterna de tu alma?

Afortunadamente son muchísimos todavía en tierras de España los que visten la santísima librea del santo Escapulario, aunque tal vez sean católicos vergonzantes y estropeen su vida de verdaderos creyentes con los respetos humanos o con unas pasiones mal reprimidas.

Bien lo rezan o lo cantan los dos cantares siguientes:

De tantos que se avergüenzan  
de decir que son cristianos,  
¿cuántos habrá que por dentro  
llevarán el santo Escapulario!  
Apenas hay bajo el cielo  
bandido patibulario  
que no lleve Escapulario  
de la Virgen del Carmelo.  
Devotus.



¡GLORIA Y PREZ  
DE LOS MISIONEROS



AL SANTO FUNDADOR  
B. P. A. MARIA CLARET!

## NUESTRO ANIVERSARIO

(16 Julio 1849.)

El 16 de Julio será siempre, aparte de su sabor carmenlitaro, una fecha altamente congratulatoria, para nuestro Instituto de Misioneros Hijos del Ido. Corazón de María: en ese día nació a las realidades de la vida espiritual de las almas, nuestra humilde Congregación: hoy, hace 90 años, cinco sencillos sacerdotes, que dentro de su aspecto humilde, encerraban un espíritu selecto, presididos por el Fundador Beato P. Claret, dieron comienzo a la magnífica obra de nuestro Instituto: "Hoy comienza una grande obra, fueron las primeras palabras de aliento del bienaventurado Padre.»

La obra según los cálculos humanos estaba destinada al fracaso; lo adverso de los tiempos, el retraimiento de las personas y ciertas prevenciones de los que se tenían por buenos, constituían un ambiente nada favorable al afianzamiento de la nueva Institución: pero estaba de Dios, que la inspiró al Santo Fundador y contaba con la protección del Ido. Corazón de María, a quien escogieron por Madre y celestial Patrona, y podían dar por descontado su éxito; así lo pronosticaron hombres sensatos, verdaderos videntes del espíritu y lo confirmaron los hechos: y lo fué desde el 16 de Julio de 1849.

El nuevo Instituto combatido por las revoluciones, por la impiedad y por el vacío que a su alrededor hacían algunos que se tenían por buenos, afrontó la lucha; y, puesta toda su confianza en la divina Providencia, comenzó a trabajar sin desalientos; se desarrolló prósperamente; y, hoy, al cabo de 90 años, lo contemplamos lozano y vigoroso, habiendo plantado su pabellón mariano en todas las latitudes, llevando a todos los extremos del globo la verdad, el conocimiento de Jesucristo, la piedad y el amor al Ido. Corazón de María, verdadera ánora de salvación de los naufragos de la vida.

El Santo Fundador al lanzar sus Misioneros por todo mundo, les dió un hermoso ideal, la gloria de Dios y la salvación de las almas, poniendo en sus manos y sobre todo en sus corazones, todos los medios aptos para la consecución de su misión divina: por eso diversamente, cultivan la enseñanza, las misiones, la prensa, los ejercicios espirituales, los ministerios sacerdotales en toda su amplitud, multiplicando con las personas y los lugares, sus actividades ministeriales, que hacen llegar a toda clase de personas, sin distinción de condiciones sociales.

El espíritu de Dios anima al Instituto y por eso contemplamos en él la eflorescencia de todas las virtudes, las manifestaciones de diversas clases de celo, el florecimiento de las letras, una consoladora cosecha de frutos espirituales y sobre todo, en estos últimos tiempos la gloria incomparable de nuestros Santos y el número consolador de nuestros mártires: la Congregación de Misioneros Hijos del Ido. Corazón de María es verdaderamente el campo que bendijo Dios.

El día de hoy, el día de nuestro nacimiento espiritual a la vida de las grandes Instituciones del Catolicismo, pedimos a la Virgen Sma. del Carmen en cuya festividad se fundó nuestra Congregación, que nos siga favoreciendo con maternales bendiciones; y, que el espíritu de Dios, encarnado en el Santo Fundador, sea el que siempre y en todos los momentos de nuestra vida, anime nuestras actividades y complicadas empresas.

Ruiáz.



# FIRGAS

AGUA  
MINERAL  
NATURAL

## ANÁLISIS QUÍMICO

CATIONES		ANIONES	
Sodio . . . . .	0.103	Carbónico . . . . .	0.594
Potasio . . . . .	0.0041	Nítrico . . . . .	0.012
Calcio . . . . .	0.56	Sulfúrico . . . . .	0.076
Magnesio . . . . .	0.0292	Cloro . . . . .	0.0315
Hierro . . . . .	0.0039	Silicio . . . . .	0.140
Aluminio . . . . .	0.0007		
Anidrido carbónico libre . . . . .			1584
Residuo fijo a 110.º . . . . .			0512
Residuo por calcinación al rojo . . . . .			0439

### INDICACIONES TERAPEUTICAS

Aguas naturales bicarbonatadas sódicas indicadas en todos los procesos dependientes de trastornos de la nutrición: dispepsia, gota, diabetes, obesidad, afecciones calculosas, escrofulosis, etc. facilitan grandemente la digestión.

Con el visto bueno de la Dirección General de Sanidad.

### INSUPERABLES AGUAS DE MESA

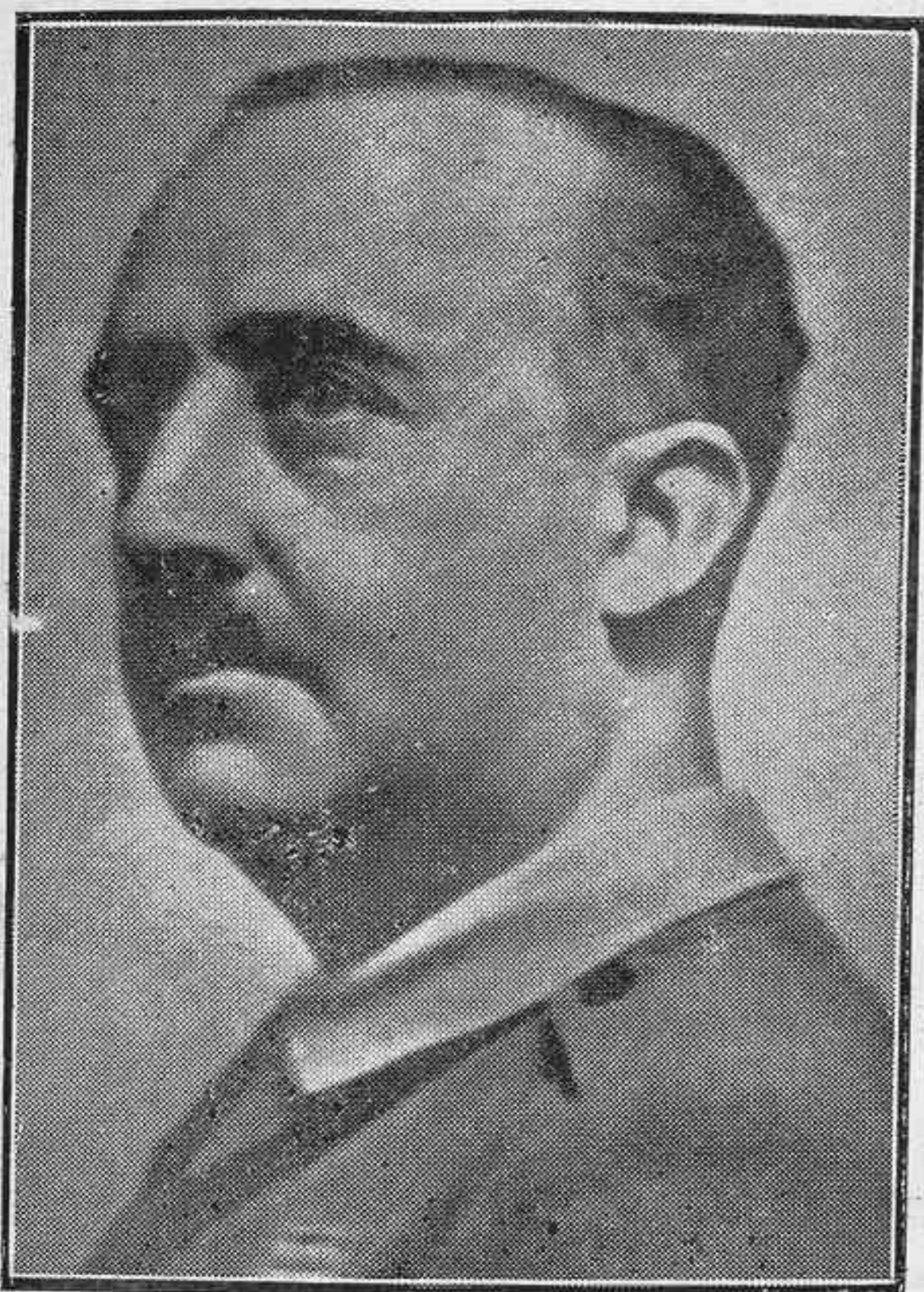
Declaradas de utilidad por R. O. de 29 de Enero de 1928.

# FIRGAS

GRAN  
CANARIA

¡Arriba España!

AL CAUDILLO



Forjador de la Paz y del Imperio  
Rompiste con tu espada noble y pura  
Aquella miserable ligadura  
Nacida con el rojo cautiverio  
Convertida la Patria en cementerio  
Invadió los hogares la amargura  
Sin Fé, sin Tradición y sin ventura.  
Cuando lo porvenir era un misterio  
Oteando los mares del Estrecho

¡Viva Franco!

En el III aniversario  
del Alzamiento Nacional  
(17 y 18 julio 1936.)



Franco surge en la tierra Africana  
Radiante como el sol de la mañana  
A España ofrece su abnegado pecho.  
Nos lleva por gloriosos derroteros...  
Capitán General de nuestra Armada:  
Orgullosos están tus Marineros.

*Año de la Victoria 1939*

*Benito Caesta.*

# A LA VIRGEN DEL CARMEN

*Brota azucenas el gentil Carmelo,  
Virgen hermosa, en tu adorable día  
y de angélicas arpas la armonía  
resuena en los alcázares del Cielo.  
¿Cuándo será que deje el triste suelo  
un infeliz que en tu piedad confía?  
Madre del santo amor, el alma mía,  
suspira día y noche sin consuelo.*

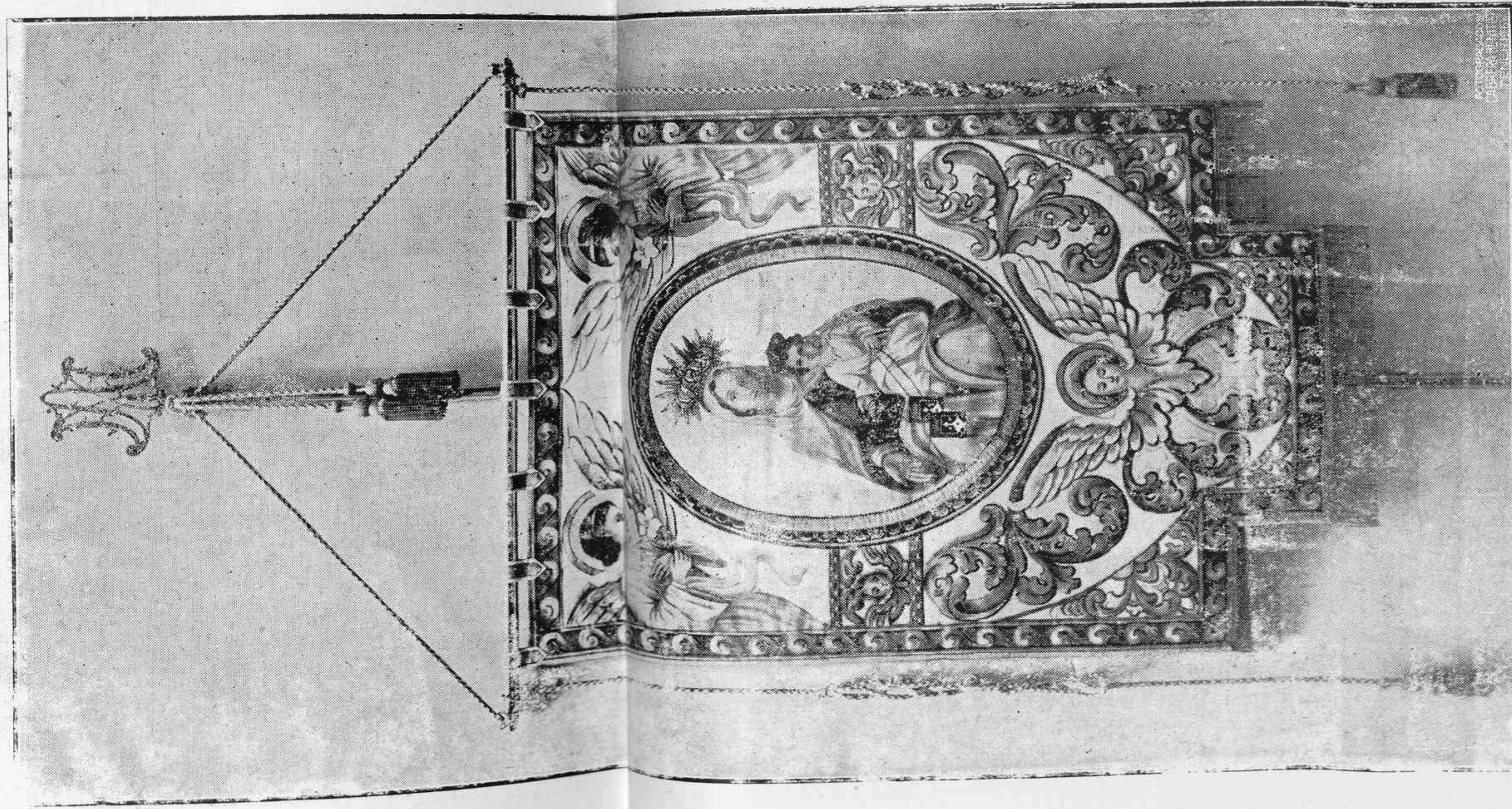
*¡Ay! de mis ojos el ardiente lloro  
del corazón cuitado la amargura  
a Ti te ofrezco yo, dulce abogado;  
en este valle de dolor te imploro;  
Señora, si eres Madre de dulzura,  
convierte a mí tu celestial mirada.*

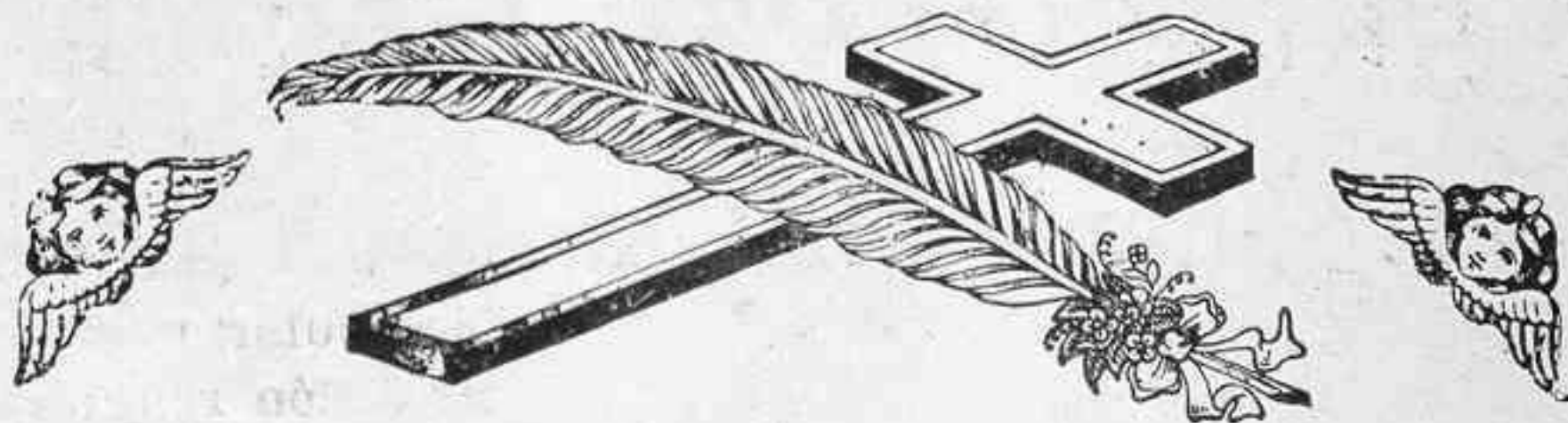
ANTONIO APARISI GUIJARRO.

## ESTANDARTE DE NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN

Costeado por las señoras europeas residentes en Santa Isabel y San Carlos de Fernando Poo.

Ha sido trabajado por las Rdas. Madres Religiosas de la Inmaculada Concepción en su Residencia de Cádiz (año 1938).





A  
JOSE CALVO SOTELO  
IPRESENTE!

En el III Aniversario

*Te fuiste como un ave que abandonó la tierra  
Partiste a las regiones etéreas del azul,  
Prendiste en las alturas cual luminosa estrella  
Irradiante fulgores de esplendorosa luz.  
Cual manso Nazareno caminas al martirio  
Tranquilo, resignado, sereno y con valor;  
Tu cuerpo ensangrentado como un pálido lirio  
En aras de la Patria gustoso se dobló.  
Y rotas las arterias, la sangre derramada  
Que por la nueva España tuvieras ofrendada  
Cual lluvia de rubíes el suelo cobijó.  
Entonces fué la tierra precioso relicario  
Que abriéndole su seno cual místico sagrario  
En rosas de oro y grana a poco la trecó.*

*Cecilia Londoño de Manzur.*

## “The Universe” y los católicos ingleses

Esta cruzada de España ha servido en el Extranjero en muchas ocasiones de piedra escándalo y signo de contradicción. ¡Cuántos intereses mezquinos se han interpuesto de por medio y cuánta ignorancia o malevolencia ha cegado los ojos de quienes desde el primer instante debieron ayudarnos.

Como paladines de la civilización debíamos encontrar caluroso apoyo en el Extranjero. Esta primera razón vale para todos los países indistintamente. Por instinto de conservación y aun por egoísmo propio (para evitar que en su país pudiera repercutir la tragedia española) debieron haberse puesto a nuestro lado.

Como cruzados o defensores de nuestra Fe y de nuestra Patria amenazada de muerte, todas las naciones católicas y cristianas del mundo debían apoyarnos.

Esto era lo lógico y natural. Pero, desgraciadamente, no fué así. Una vez publicada la carta pastoral Colectiva del Episcopado español a sus hermanos del resto del orbe, fué cuando muchos empezaron a ver. Y digo «empezaron» porque hay que reconocer tristemente que aún hay católicos—pocos hoy día ya—que aún no acaban de ver claro en la cuestión española.

Pero, en medio de esta apatía e indiferencia, hay que proclamar bien alto que en la Gran Bretaña, nación que por muy variados motivos ha estado alejada de la España Nacional hasta el reconocimiento «de jure», ha existido desde los primeros días del Movimiento un grupo de católicos entusiastas de la Cruzada Española.

Me refiero al nutrido grupo de opinión católica formado por la difusión del magnífico semanario católico «The Universe». La tirada de este órgano periodístico alcanzó a fines del año último pasado—según propia confesión—la cifra de 120.000 ejemplares. Dado el carácter exclusivamente de información religiosa de todo el mundo y el contingente de católicos de la Gran Bretaña, dicha cifra es altamente elogiosa.

«The Universe», «The Catholic Newspaper» como reza el subtítulo, llega a todos los conventos religiosos del Imperio Británico, a todos los círculos eclesiásticos ingleses y del

Extranjero, a manos muy humildes y a salones muy aristócratas. En el «Foreign Office» es considerado como el portavoz de la opinión católica de la Gran Bretaña, la cual va pesando más y más en aquel centro diplomático y en el Gobierno inglés. En el Extranjero, empezando por el Vaticano, «The Universe» es leído detenidamente y apreciada su opinión.

Vengo leyendo «The Universe» desde mucho antes del Alzamiento Nacional. Siempre he seguido su información con un interés particular; pues por ella me daba cuenta de la situación religiosa de cada nación. Y me fijaba en España. No cabe duda de que «The Universe» tenía buenos corresponsales. Sus columnas reflejaban la situación precatastrófica de España.

Cuando advino el Movimiento, pude leer aún en zona roja algunos números de julio—agosto 1936. Luego la prudencia de aquellos católicos suspendió el envío de un semanario que por su carácter podía comprometerme. No pasó tiempo en que, liberado, pudiera recibir de nuevo el semanario inglés y reparar los números atrasados.

Pues sépase bien alto que «The Universe» no titubeó ni un momento de la trágica situación de la Iglesia española. A fin de julio de 1936, me enteraba yo por «The Universe» de incendios de iglesias y matanzas de sacerdotes en Figueras, Barcelona y otros puntos de Cataluña. «The Universe» publicaba incluso fotografías de incendios y me informaba de lo que yo ignoraba por la Prensa roja, aun estando a dos pasos de los sucesos referidos. Desgraciadamente, todo era cierto para baldón de España, mejor dicho de la España roja. (Continuará)

---



---

## HAGA UNA COMIDA SABROSA

Coma bien. Levante ese ánimo decaído ¿No tiene apetito? Recóbrelo; comerá bien deliciosa y abundantemente si entre bocado y bocado toma unos cuantos sorbos del AGUA FIRGAS. Estimulante, digestiva y el mejor condimento para hacer de una mala comida un exquisito manjar.... No hay comida mala con "FIRGAS" Agua Mineral Natural.

Unico distribuidor: Juan Rodriguez Pérez.

Calle General Franco, Sta. Isabel.

Teléfono N.º 65

---



---

# BITTER-KOLA.

(*Garcinia Kola.*)

## Conclusión

«Cierto, es, y su parentesco botánico así lo explica, que de estas cualidades también participa la kola comúnmente empleada; pero la intensidad y la vehemencia de su acción es señaladamente más ostensible, quizás debido a su mayor proporción de alcaloide, tal vez explicable por la sospecha de la existencia de ciertos principios aun no definidos. Después de la acción marcada sobre el centro cardíaco y la presión sanguínea, es necesario que consigne la que ejerce sobre el sistema nervioso; por ello considero que, a más de los efectos de índole general como poderosa fuente de energía para el desgaste de la vida diaria o el no menor de la deportación moderna, en el orden terapéutico tres grandes indicaciones creo que pueden llenarse con el empleo de la **Bitter-Kola**, superiores por sus efectos a la conseguida con el empleo de sus similares. Estas indicaciones son: los estados adinámicos, desgaste nervioso y cardiopatías. De estos tres enunciados se deduce que como el de la **Kola**, a cuyos efectos supera, y a la vista de los resultados obtenidos de su ensayo, el empleo de la **Bitter-Kola**, especie natural susceptible de adaptarse a las más diversas formas farmacéuticas, es elemento de elección en los neurópatas hereditarios, agotados y neurasténicos, estableciendo un verdadero equilibrio nervioso y combatiendo los efectos del cansancio intelectual. Preservativo maravilloso, por el tanino que contiene, contra los trastornos digestivos de los países cálidos, en el uso de la misma encuentran los indígenas el medio más eficaz para luchar contra los procesos intestinales de los trópicos. En todos aquellos casos que se requiere una acción tónica general, como ocurre en la mayoría de las infecciones y señaladamente en la gripe de forma pulmonar en donde he tenido oportunidad de emplear a **Bitter-Kola** me ha producido resultados sorprendentes y por extensión admito, que su empleo ha de ser acertadísimo en los casos de neumonía, o bronconeumonía, en los que la acción tónica general que deseamos producir, se pretende actuar sobre el corazón, tan comprometido en casos tales. La vida moderna caracterizada en cuanto respecta al ejercicio físico por el culto tal vez exagerado

del deporte, que justo es reconocerlo, practicado con la intensidad que se hace, le convierte en nocivo como productor del agotamiento y de la fatiga, plantea al médico higienista problemas de balance orgánico para mantener un equilibrio constantemente comprometido. Ya al principio me ocupé de los efectos neuro-musculares de la **Bitter-Kola**, que registrada la contracción muscular producida bajo la influencia de una y otra, la intensidad de la misma aumenta a la par que se hacen más numerosas; pero en su duración los efectos son bien diferentes ya que la acción de la cafeína es más pasajera manifestándose por el contrario el de la **Bitter-Kola** más persistente. Todos los deportes en general bien sean de agilidad o de fuerza producen fatiga muscular o nerviosa y para restablecer su equilibrio, a la **Bitter-Kola** la considero insustituible. Mas, no pára en ello el efecto útil a obtener de su empleo en este sentido, puesto que coadyuva poderosamente a la eliminación de toxinas por la diuresis que produce.

Resumiendo cuanto expuesto queda en las notas precedentes acerca de las propiedades y aplicaciones de la **Bitter Kola**, notas que no tienen la pretensión de constituir un estudio acabado y completo de la misma por esperar ulteriores investigaciones, considero, que dentro de una clasificación farmacológica debe ser colocada en el grupo de los modificadores del sistema nervioso; por su composición y acción más duradera que la de la cafeína y de una intensidad superior a la de la Nuez de **Kola**. Poderoso tónico en general del que es dable obtener excelentes resultados en todos los procesos adinámicos, especialmente aquellos que acompañan a las enfermedades infecciosas tunicardias e hipertensor y de acción diurética segura y eficaz. Estimulante de los centros nerviosos, muy eficaz en los casos de desequilibrio, neurastenia y agotamiento. A todas estas aplicaciones debe sumarse la de restaurador de fuerzas desgastadas en estado de salud tras los trabajos excesivos o los ejercicios prolongados.»

Este es el análisis y juicio del eximio Dr. español, que como se ve aún siendo incompleto como él dice, es favorabilísimo y hará estimar más y más este producto que hasta ahora, puede decirse, sólo era estimado y apreciado y aún no en su justo valer, por el indígena.

Anastasio Bedate C. M. F.

Bata, 24-VI-39.

## NOTICIAS DE LA COLONIA

### DE SANTA ISABEL

#### IN MEMORIAM

El día 13 de los corrientes conmemora, con el sentimiento que se impone por la desaparición violenta de un gran patriota, la España nacional el 3º aniversario del vil asesinato del ilustre patricio, Don José Calvo Sotelo: aquel horrendo crimen contra el que protestó toda conciencia honrada, puso en evidencia los, instintos sanguinarios de nuestros marxistas, entregados a las inspiraciones del sovietismo internacional.

Crimen tan repugnante y antipatriótico, rebasó la sufrida paciencia del honrado pueblo español, que se puso en pie de guerra contra el internacionalismo ácrata para defender la Religión y la Patria de sus ataques.

Eso conmemora nuestro pueblo en este día, quien ha hecho de la patriótica figura de Calvo Sotelo la consigna de nuestro grito de guerra contra los antipatrias y un hermoso símbolo de las tradiciones nacionales: por eso el sacrificio del eximio patricio va indefectiblemente unido al

#### GLORIOSO MOVIMIENTO.—

Este tuvo lugar el día 17 en Marruecos y el 18 en toda España: las fechas del 17 y 18 de Julio de 1936, serán inborrables en la memoria de nuestro pueblo, quien hará de ellas un día de fiesta nacional.

No podía ser menos: en esos días se lanzó al aire por los verdaderos hijos de España el grito salvador contra los hijos bastardos, que vendidos al internacionalismo revolucionario, llevaban, con sus complicidades antipatrióticas, a la noble nación española al caos del aniquilamiento.

La patriótica proclama del Generalísimo la recogió el genuino pueblo español y desde el primer momento, surgió una brillante generación de mártires y de generosos patriotas, que no obstante de no disponer de nada más que de su abnegado patriotismo y ser víctimas de la traición y del pillaje, se impusieron con honor y gloria hasta llegar al aniquilamiento de los anti—España, que lo poseían todo, el poder, el oro, el apoyo de las democracias y los tenebrosos manejos de las sectas y del judaísmo.

Y la victoria completa y sin transacciones ha sido de la España tradicional, la que se levanta de la lucha, purificada, más vigorosa y glorificada: merecen todo el reconocimiento del pueblo español esos abnegados hombres que lo expusieron todo desde el primer momento por y para salvar a España: la divina Providencia ha estado a su lado y ha salvado a España por el brazo del Generalísimo, de sus ilustres generales y de sus abnegadas milicias; y la ha reintegrado a aquella época de nuestra historia, que está formada por las tradiciones patrias.

Eso es lo que celebra nuestro pueblo en estos días: ellos son días de reivindicaciones patrias, de evocación de glorias indiscutibles, del resurgimiento del verdadero espíritu nacional, que palpité solemnemente en los momentos más gloriosos de las páginas de la historia española.

Fecha gloriosa... todos los corazones deben palpar en himno de amor a la Patria: fecha heroica y de sacrificios... al acordarnos de nuestros sacrificados y de nuestros valientes, templemos nuestro carácter y forjemos según las tradiciones patrias nuestra alma, vida y corazón, viviendo para España y muriendo por conservar la santa Tradición.

#### Nueva Directiva de la Cámara.

En atento Saludo nos comunica D. Juan Ramírez Dampierre que por designación del Exmo. Sr. Gobernador ha quedado constituida la Directiva de la Entidad en la forma siguiente:

Presidente; Compañía Colonial de Africa.  
Vicepresidente; Dña. Antonia Llorens.  
Secretario; Izaguirre y Compañía Limitada.  
Tesorero; D. Antonio Pérez López.  
Contador; D. Pedro García Amilivia.  
Vocales Directivos; D. Eladio Lahoz Cano y D. Joaquín Mallo Castán.  
¡Nuestra enhorabuena y grandes éxitos!

#### Triste Noticia.

Habiendo llegado a esta Isla la triste noticia del fallecimiento del antiguo colonial y ex-Fiscal Delegado de la Audiencia de Las Palmas, Teniente de complemento del cuerpo de artillería ocurrido en Calatayud el día 19 de mayo último a consecuencia de un acto del servicio, sus amigos celebrarán el día 20 a las 8 de la mañana del actual en la S. I. C. un solemne funeral en sufragio de su alma.



## DE BATA

EL Excmo. P. Obispo.

El 20 de Junio llegaba a ésta de Bata el Excmo, P Leoncio Fernández, que viene a ejercer su sagrado ministerio por estas tierras. Acompañábale el H. Cabrera para continuar las obras de Nkuefulán y dar principio a las de Evinayong una vez llegue cemento.

Al día siguiente 21 salió para Nkuefulán su Excelencia Revenrendísima y el 22 estaba de vuelta, para salir al día siguiente 23 para Evinayong. Estando ya en este distrito, dió comienzo a su excursión apostólica por el interior, pero las persistentes lluvias le han obligado a cambiar de plan, y en vez de Evinayong hállase visitando ahora las cristiandades de la demarcación eclesiástica de Nkuefulán.

Esperando la seca

Esta que en el Continente suele ser por el mes de Junio, aún no ha llegado en firme. El 1 de Julio todavía llovía en Bata; y por el interior, sabemos por los PP. Expedicionarios, que llueve todos los días.

Un bautizo

El día 24 de Junio a las 5 de la tarde se tuvo el bautizo de la niña María Victoria Juana Fúster Campos, nacida este mismo día a las 4 de la mañana, hija de los consortes D. Pedro Fúster y Doña Ligia Campos. Fueron padrinos D. Marcos Antonio Campos y Doña Concepción Fúster, ausentes y les representaron D. Toribio Villalobos y la Srta. María de los Angeles Barcos. Felicitamos al Sr. Fúster y esposa y que el cielo les permita gozar por luengos años de su nueva hijita.

Bata 5 de Julio de 1939.

Abe, C.M.F.

---

**Quando sirva un Whisky hágalo con Firgas y se lo agradecerán mejor.**

---

## DE EVINAYONG.

La fiesta de San Luis.

“Cuando el 9 de Marzo de 1568 nació el niño Luis, primogénito del margrave, Don Fernando Gonzaga y la marquesa doña Marta Tana Santena, hubo fiestas espléndidas, dignas de un palacio real; durante tres días giraron como locas las campanas de la villas, los cañones del castillo atronaron el aire, las fuentes manaron vino en la plaza y se prolongaron los banquetes, las felicitaciones, las poesías y los discursos”...

Tres siglos y medio ha que tuvieron lugar esos acontecimientos, magistralmente descritos por el Padre Urbel; pero parece que fueron ayer: siguen repitiéndose, de un modo análogo, el 21 de junio de todos los años en los Colegios y en las Asociaciones de Luises.

San Luis Gonzaga es un Santo, cuya vida y virtudes son más bien dignas de admirar que de imitar; sin embargo, con San Estanislao de Kostka y San Juan Berchmans forma en la terna de los tres Santos Modelos de la Juventud y su patricinio fué promulgado con las siguientes palabras de su Santidad Benedicto XIII: “Todos los fieles cristianos, especialmente los jóvenes, deben venerar e imitar a este joven admirable por la inocencia de su vida y por haber renunciado el principado”. Continuará

Mopakuebelombe, C. M. F.

## MADRID

Primado España Cardenal Obispo Gomá dirigió martes Franco carta agradecimiento por regalo espada victoria Catedral Toledo. Esta espada, dice Cardenal Gomá, es tributo gratitud Dios que providencialmente ayudó quienes combatían por su Honor y por su España. En este gesto, añade, veo vuestra veneración Santa Iglesia Católica cuyo esclarecido amantísimo hijo es vuestra Excelencia. Espada figurará tesoro Catedral, continúa Primado España quien termina diciendo “Ruego Dios profundo mi alma recompense abundantemente ejemplo piedad habéis dado España y mundo concediéndocs especiales luces y fuerza para solucionar árdus problemas paz como triunfasteis en heróicos días guerra”.

Impr. de los Misioneros 1939.

**M. L. DA COSTA**  
MECANICO

TALLER AL FINAL  
DE LA  
CALLE DE ASTURIAS  
STA. ISABEL (F. Poo)  
TELÉFONO NÚM. 60



SOLDADURA AUTOGENA  
REPARACIONES DE AUTOMÓVILES  
Y TODA CLASE DE MOTORES  
DE EXPLOSIÓN

CARGA DE BATERÍAS  
CONSTRUCCIONES DE CHASIS  
A GUSTO DEL INTERESADO  
PARA TODA CLASE DE MOTORES

DISPONIBLE

**HOY MISMO**

Compre Vd. un  
**BROKEN ENGLISH**

*Y podrá entenderse con muchos  
indígenas, nacionales y extranjeros.*

*Precio fijo: 5 Ptas. ejemplar.*

*En todas las Misiones.*

**AGRICULTOR,  
COMERCIANTE,  
INDUSTRIAL,**

¿Quieres ver remunerados  
tus trabajos?

Anúnciate en este Semanario y lo  
lograrás con creces.

**Doria y Vaz Lda.**

Sociedad Agrícola y Comercial  
de responsabilidad Ltda.

CAPITAL 25.000 PTAS.

SEDE FINCA "TIBURONES"

FERNANDO POO

APARTADO 36

TELEGRAMA — DOVAZ

**EL IRIS DE PAZ**

REVISTA QUINCENAL — ILUSTRADA Y AMENA

10 PESETAS AL AÑO

Dirección Segovia: — PP. Misioneros

# ALFONSO CASAJUANA

---

Importador de artículos nacionales y extranjeros.

---

Exportador de Cacao y Café

Plantaciones propias.

---

CASA CENTRAL

SANTA ISABEL, FERNANDO PÓO

---

# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

TESORERO DEL ESTADO EN LOS  
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

## CAJA de AHORROS

*Casa Central : MADRID*

*Sucursales : BARCELONA, VALENCIA, PALAFRUGELL,  
SANTA ISABEL - BATA - LAS PALMAS Y SANTA  
CRUZ DE TENERIFE*

*Casa Central BURGOS.*

Corresponsales en todas las partes del mundo

Direcciones abreviadas: EXTEBANK



Izaguirre y Compañía Ltda.

TENDERÍA 17

Bilbao

Santa Isabel (Isla de Fernando Poo)  
Finca de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)  
Explotación forestal.

MORA y Compañía, Ltda.

SANTA ISABEL  
(FERNANDO POO)

—Y—

Bata  
(GUINEA ESPAÑOLA)

## Hija de Sebastián Torres

EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN  
PROPIETARIA DE  
LA HACIENDA **La Barcelonesa**

Situada en el mejor sitio de la Bahía  
de San Carlos (FERNANDO POO)  
CAFÉ, CACAO Y OTROS PRODUCTOS  
COLONIALES

Rech, 49.—Teléfono 2965—A  
Paseo San Gervasio —42—Tel. 6072—G  
—BARCELONA—

## MAXIMILIANO C. JONES

SANTA ISABEL-SAN CARLOS  
FERNANDO POO

Importador de artículos nacionales y  
extranjeros

Exportador de frutos del País y Comi-  
siones

Una de las Casas más antiguas y  
acreditadas de la Isla fernandina.

## MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO

POR JOAQUÍN RODRÍGUEZ BARRERA

"EL CACAO" "EL BANANO" "EL CAFETO"

Se venden a (6 pesetas tomo)

En Santa Isabel: Factoría, Alfonso Casajuana.

en Barcelona: Librería Litúrgica, calle Claris 15

## "CIUDAD DE SEVILLA"

SURTIDO EXTENSO EN TODOS LOS ARTICULOS

LA CASA QUE VENDE MAS BARATO

Especialidad: Vinos y Coñacs de González Byass.

JOSE BAEZA VAZQUEZ.-

SANTA ISABEL  
(Fernando Poo)

## CAIFER, S. A.

CÍA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

CAFE-BANANAS-CACAO

FINCAS PROPIAS EN

BANAPA-BASILE-BANTABARE-DUMANDUY

SAN SEBASTIAN: Hernani 31

SANTA ISABEL Apartado, 31

S E M A N A L M E N T E

Servicio rápido para Europa. Barcos fruteros de lujo. En 9 días a LAS PALMAS.

CONSIGNATARIOS: CAIFER S. A.

Santa Isabel de Fernando Poo.

# DOMBEO

FRANQUEO CONCERTADO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

## JEREZ Y COÑAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA

